

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Двадцать четвертая сессия**  
**Женева, 16-25 июля 2012 г.**

**ПЯТЫЙ ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ОТЧЕТ ПЛАТФОРМЫ ПАРТНЕРОВ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. Настоящий Пятый промежуточный отчет содержит описание итогов 6-й встречи Платформы партнеров, состоявшейся в Женеве 10 февраля 2012 г.
2. В ходе 17-й сессии Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАСП), состоявшейся в ноябре 2008 г., Комитет констатировал особые потребности лиц с нарушениями зрения (ЛНЗ) и отметил важность учета, без задержек и с проведением соответствующего обсуждения проблемы, этих потребностей незрячих лиц, лиц с нарушениями зрения и иных лиц с ограниченной способностью чтения, включая обсуждение на национальном и международном уровне возможных путей и средств расширения и облегчения доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, в рамках анализа ограничений и исключений. Эти мероприятия должны также включать учреждение Платформы партнеров при Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), с целью облегчить достижение договоренностей касающихся обеспечения доступа лиц с особыми потребностями к произведениям, охраняемым авторским правом.
3. Исходя из вышеизложенного мандата, Секретариат ВОИС предложил различным ведущим партнерам, представляющим интересы обладателей авторских прав и ЛНЗ, включая лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, принять участие в работе Платформы с целью изучения их конкретных потребностей и волнующих их вопросов, а также предложил принципы достижения цели облегчения доступа лиц с особыми потребностями к произведениям в альтернативных форматах.
4. Состоялись следующие встречи Платформы партнеров:
  - Первая встреча: в Женеве, 19 января 2009 г.
  - Вторая встреча: в Лондоне, 20 апреля 2009 г.
  - Третья встреча: в Александрии (Египет), 3 ноября 2009 г.
  - Четвертая встреча: в Женеве, 26 мая 2010 г.
  - Пятая встреча: в Нью-Дели, 23 октября 2010 г.
5. Для формирования актуальной отчетности о работе, проводимой в рамках Платформы, в ходе 18-й, 19-й, 20-й и 21-й сессий ПКАСП были представлены Промежуточные отчеты о вышеперечисленных встречах (документы SCCR/18/4, SCCR/19/10, SCCR/20/6 и SCCR/21/10, соответственно). Комитет отметил подготовку этих отчетов как позитивный факт и, в ходе своей 21-й сессии, состоявшейся в ноябре 2010 г., предложил Секретариату продолжить работу в рамках Платформы и представить отчет о ее деятельности в ходе следующей сессии ПКАСП. В течение 2011 года встреч Платформы партнеров не проводилось.
5. Комитет попросил Секретариат ВОИС обеспечить эффективное участие партнеров из развивающихся и наименее развитых стран и выделить финансовые ресурсы на поддержку такого участия. После второй встречи Платформы ее участники также обратились в Секретариат с просьбой о том, чтобы последний приложил максимальные усилия для организации встречи Платформы в одной из развивающихся стран.
6. Настоящий Пятый промежуточный отчет также фиксирует дальнейшие шаги, необходимые для достижения целей, предусмотренных мандатом. Секретариат просит Государства-члены утвердить реализацию дальнейших предлагаемых мероприятий и предоставление очередного отчета следующей сессии ПКАСП.

## 6-Я ВСТРЕЧА ПЛАТФОРМЫ ПАРТНЕРОВ

1. 6-я встреча Платформы партнеров состоялась в Женеве 10 февраля 2012 г. Перечень ее участников включен в Приложение к настоящему отчету. Участники встречи уделили

основное внимание критической оценке хода реализации коллективных решений, согласованных в ходе предыдущей встречи, состоявшейся в 2010 г., а также обсуждению ход реализации проектов «Доверенные посредники для доступа к глобальным доступным ресурсам» (TIGAR) и «Платформа поддерживающих технологий» (ППТ).

2. Участники отметили поддержку, оказанную ВОИС в разработке вышеуказанных проектов и позитивный отклик сообщества лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и издательского сектора в соответствующих странах.

3. Участники также выразили надежду на то, что Всемирный союз слепых (ВСС) возобновит свое участие во встречах Платформы партнеров.

### **Проект «Доверенные посредники для доступа к глобальным доступным ресурсам» (TIGAR)**

4. На рассмотрение Платформы был представлен отчет по проекту TIGAR. После интенсивных консультаций с различными партнерами был сделан вывод о том, что типовые лицензионные соглашения TIGAR, разработанные в 2010 г., слишком сложны для первого этапа функционирования сети TIGAR. Вместо них в 2011 г. была применена более простая ускоренная процедура, в основу которой было положено не лицензионное соглашение, а Меморандум о взаимопонимании (MoU). Целью ускоренной процедуры было обеспечение прогресса в работе уже на ранних этапах, укрепление доверия, накопление опыта и знаний и получение осязаемых результатов наряду с выработкой более долгосрочных решений. Меморандум о взаимопонимании, создавший основу для применения упрощенной процедуры, был подписан 19 обладателями авторских прав и 8 доверенными посредниками (ДП). При помощи компьютерной системы ВОИС был успешно распространён первый комплект книг в доступных форматах. Кроме того, были запущены вебсайт TIGAR и wiki-страница, призванные содействовать распространению информации в рамках проекта. Для разработки компьютерной инфраструктуры TIGAR была также создана Группа разработки технических требований (ГРТТ), в состав которой вошли представители различных партнеров.

5. Был начат диалог между Председателями TIGAR и Европейской сетью доверенных посредников (ЕСДП), имеющий своей целью поиск областей, в которых обе инициативы взаимно дополняют друг друга.

6. Общая сумма средств, собранных на цели реализации проекта, составила 384.000 евро, из которых 284.000 евро представляли собой стоимость взносов Консорциума DAISY, Международной ассоциации издателей (МАИ) и ВОИС, произведенных в натуральной форме. В общей сложности 50.000 евро было получено в виде денежных средств, и большая часть этой суммы была затрачена на различные проектные мероприятия. По состоянию на конец 2011 г. сумма денежных средств на счету TIGAR составляла примерно 1.000 евро.

7. Мероприятия TIGAR, запланированные на 2012 г., включают, в частности:

(i) активизацию обмена ДП доступными книгами;

(ii) объединение компьютерной инфраструктуры TIGAR на базе детальных функциональных требований, разработанных ГРТТ TIGAR, включая:

(a) разработку общего стандарта мета-данных для описания доступных книг, имеющихся в сети TIGAR,

- (b) создание системы управления данными идентификации для обеспечения процедур открытия аккаунтов пользователей и управления таковыми, аутентификации пользователей и контроля доступа,
- (c) создание централизованного хранилища временных файлов, содержащего файлы доступных форматов, размещаемых в сети Интернет ДП или издателями в целях обмена,
- (d) создание многоязычного доступного пользовательского web-интерфейса, и
- (e) разработку системы поиска источников, облегчающей обмен книгами между участвующими ДП;

(iii) создание долгосрочной эффективной модели лицензирования путем устранения необходимости получения разрешений на публикацию конкретных произведений; и

(iv) распространение проекта на случаи коммерческих поставок потребителям и разработка устойчивых коммерческих моделей.

8. Участники также отметили политические и финансовые сложности, которых можно ожидать в 2012 г. Приостановление участия ВСС и ряда его государств-членов по-прежнему не позволили проекту достичь его максимального потенциала. Участники также попросили уделить особое внимание вопросу о значительных затратах благотворительных организаций на экспорт файлов. Была отмечена необходимость разработки надежного механизма финансовой поддержки.

## **Технология**

9. Основное внимание в отчете Подгруппы Технологии было уделено проекту Платформы поддерживающих технологий (ППТ), реализуемому Консорциумом DAISY и организацией EDItEUR под наблюдением ВОИС. В 2011 г. Международный форум по цифровым публикациям (IDPF) – орган стандартизации, отвечающий за разработку спецификаций электронных публикаций (EPUB) – утвердил единый всемирный стандарт EPUB-3, в котором были учтены требования доступности, обоснованные Консорциумом DAISY. Благодаря его универсальности новый стандарт получил все шансы стать всемирным стандартом распространения информации, применяемым издательским сектором и сообществом лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. С появлением стандарта EPUB-3 проект ППТ мог бы запустить web-сервис на базе «облачных» компьютерных технологий. Ожидалось, что после доклада, посвященного спецификации «Принципы авторства и обмена в интересах адаптивной издательской деятельности в формате XML», ориентированной на процесс производства продуктов формата XML в рамках организации или компании, подготовленного для Национальной организации информационных стандартов США (NISO), будут выработаны и другие форматы распространения информации, такие как EPUB-3 и Braille для чтения конечными пользователями. Было подчеркнуто, что главным препятствием для применения глобальных стандартов является слабая степень обязательности его применения различными пользователями. В 2011 г. Международный координационный комитет ONIX утвердил предложенную EDItEUR новую методику описания степени доступности электронных публикаций в стандартном формате мета-данных ONIX.

10. Консорциум DAISY поддерживал разработку программных продуктов с открытым исходным кодом, предназначенных для интерактивного установления авторства произведений и их автоматического конвертирования, таких как OBI, TOBI и Pipeline 2, и завершил проектирование платформы обучения и технической поддержки Консорциума DAISY. Была подчеркнута необходимость объединения усилий с производителями технологий в целях содействия распространению информационных форматов,

предназначенных для сообщества лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

11. В 2011 г. EDItEUR представила на Лондонской международной книжной ярмарке (LIBF) доклад «Издание доступных материалов: рекомендации для издателей, учитывающие передовую практику». EDItEUR и JISC TechDis совместно работали над созданием онлайн-учебных курсов для издательских организаций, посвященных анализу технических аспектов различных схем издательского производства по заказу LIBF, разработка которых должна быть завершена в 2012 г. При этом подчеркивалось, однако, что для их эффективного распространения методические рекомендации и учебные материалы должны быть переведены на различные языки. Также подчеркивалась необходимость подготовки несложных методических рекомендаций, специально ориентированных на развивающиеся страны. Консорциум DAISY включил сведения о своей работе в области стандартизации во все используемые им каналы распространения информации, включая конференции, публикации в ежемесячном бюллетене DAISY «Planet», и материалы, размещаемые в социальных сетях. В рамках подготовки итоговых материалов проекта с ППТ взаимодействовали другие рабочие группы и отраслевые органы, в том числе Рабочая группа по доступным технологиям для высшего образования, Рабочие группы Национальной организации информационных стандартов (NISO) по доступности и метаданным в секторе электронных книг, Министерство культуры, СМИ и спорта Великобритании, проект Министерства культуры Италии «Итальянская доступная книга (LIA)» и Система обозначения уровня доступности для формирования DAP (Document Accessibility Profile – параметров доступности документа) электронных книг.

### **Наращивание потенциала**

12. В целях содействия наращиванию потенциала развивающихся стран было предложено запустить параллельные программы, реализуемые, с одной стороны, ДП и обладателями авторских прав, уже имеющими инфраструктуру, необходимую для участия в Проекте TIGAR, а с другой стороны – ДП и обладателями авторских прав в развивающихся или наименее развитых странах, для которых данный проект мог бы оказаться полезным. Это соответствует Целям развития в новом тысячелетии, принятым Организацией Объединенных Наций, и способствовало бы формированию адекватной организационной инфраструктуры и технологического потенциала, а также привлечению соответствующей государственной поддержки. В этом контексте было предложено распространить применение TIGAR на ДП и обладателей авторских прав в одной азиатской стране, одной африканской стране и одной стране Карибского бассейна. Было бы желательно разработать план проекта такого участия.

### **Будущие мероприятия**

13. Партнеры согласовали на предстоящий период следующие мероприятия:

(а) обращение в Координационный комитет TIGAR с запросами о:

- составлении дорожной карты на 2012 г.;
- стимулировании обмена книгами, в том числе между ДП из развивающихся стран;
- оказании помощи в наращивании потенциала трем ДП из азиатского, африканского и карибского регионов, соответственно, для содействия их своевременному присоединению к Проекту TIGAR;

- подготовке технических мероприятий для разработки устойчивых коммерческих моделей;
- составлении отчета о потребностях в области финансирования и ориентировочные данные о потенциальных Правительствах-донорах;
- составлении дорожной карты, описывающей участие других партнеров и ДП, а также соответствующую архитектуру такого участия, для развивающихся и развитых стран; и
- составлении перечня текущих различий и общих черт между Проектом TIGAR и проектом ЕСДП.

(b) обращение к Государствам-членам, являющимся хранителями крупнейших коллекций книг, необходимых сообществу лиц с нарушениями зрения /с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, с просьбой о поддержке деятельности TIGAR и передаче ей в качестве взноса соответствующего контента.

(c) обращение к Консорциуму DAISY с предложением взять на себя роль дискуссионного форума по вопросам стандартов и технических требований, разработанных для сообщества лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

(d) признание 29-го Конгресса МАИ, который должен состояться в Кейптауне (ЮАР) 12-14 июня 2012 г., подходящим форумом для активизации усилий по развитию вышеуказанных проектов Платформы издателями, производителями технологий, сообществом лиц с особыми потребностями и Государствами-членами ВОИС.

(e) создание Координационной группы для управления будущей работой, осуществляемой в рамках проекта ППТ.

14. Следующая встреча Платформы партнеров состоится в период с сентября по октябрь 2012 г.

[Приложение следует]

## **ШЕСТАЯ ВСТРЕЧА ПЛАТФОРМЫ ПАРТНЕРОВ**

**Женева, 10 февраля 2012 г.**

### **ПЕРЕЧЕНЬ УЧАСТНИКОВ**

#### **I. ПРЕДСТАВИТЕЛИ СООБЩЕСТВА ЛИЦ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ И ОБЛАДАТЕЛЕЙ АВТОРСКИХ ПРАВ**

Йенс БАММЕЛЬ (Jens BAMMEL), Генеральный секретарь Международной ассоциации издателей (МАИ)

Марк Байд (Mark BIDE), Исполнительный Директор EDItEUR

Франсуа ХЕНДРИКС (François HENDRIKZ), Директор Южноафриканской библиотеки для слепых, провинция Истерн Кейп, ЮАР

Джордж КЕРХЕР (George KERSCHER), Генеральный секретарь Консорциума DAISY, Сектор записи информации для слепых и лиц, страдающих дислексией (RFB&D)

Стивен КИНГ (Stephen KING), Президент Консорциума DAISY, Королевский национальный институт слепых (RNIB)

Дипендра МАНОЧА (Dipendra MANOCHA), председатель Альянса развивающихся стран, Консорциум DAISY, Нью-Дели

Олав СТОККМО (Olav STOKKMO), генеральный директор и генеральный секретарь Международной Федерации организаций по правам на воспроизведение (МФОПВ)

Маргарет МАКГРОРИ (Margaret MCGRORY) (г-жа), вице-президент и исполнительный Директор библиотеки Канадского национального института слепых (КНИС), Торонто

Педро МИЛЬЕТ (Pedro MILLIET), старший разработчик и специалист по архитектуре информационных систем, Фонд помощи слепым им. Дорины Новиль, Сан-Паоло, Бразилия

Карло СКОЛЛО ЛАВИЗЗАРИ (Carlo SCOLLO LAVIZZARI), юрисконсульт Международной ассоциации издателей научной, технической и медицинской литературы (STM)

Алисия УАЙЗ (Alicia WISE) (г-жа), директор программ универсального доступа издательства Elsevier

#### **II. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

Фрэнсис ГАРРИ (Francis GURRY), Генеральный директор

Тревор КЛАРК (Trevor CLARKE), заместитель Генерального директора, руководитель Сектора культуры и творческих отраслей

Свашпаван СИНГХ (Swashpawan SINGH), бывший посол Индии, почетный советник Генерального директора ВОИС по Инициативе помощи лицам с нарушениями зрения (ЛНЗ)

Гейди ЛАНГ (Geidy LUNG) (г-жа), старший советник Отдела законодательства об авторском праве Сектора культуры и творческих отраслей

Эндрю ТУ (Andrew TU), старший советник заместителя Генерального директора (проекты в области информационных технологий), Сектор культуры и творческих отраслей

Карлос КАСТРО (Carlos CASTRO), Отдел законодательства об авторском праве Сектора культуры и творческих отраслей

[Конец документа]